Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρουμανίας περί θεσπίσεως ορισμένων όρων για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές και την προώθηση των συνδυασμένων μεταφορών

(2001/C 154 E/18)

COM(2001) 45 τελικό — 2001/0032(AVC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 29 Ιανουαρίου 2001)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71 σε συνδυασμό με τη δεύτερη υποπαράγραφο του άρθρου 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρουμανίας στο πεδίο των μεταφορών προσφέρει ένα κατάλληλο μέσο για περαιτέρω ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πεδίο των μεταφορών.

(2) Η σύναψη της συμφωνίας συμβάλλει στην ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς διότι θα προωθήσει τη διαμετακομιστική κυκλοφορία μέσω της Ρουμανίας στις εσωτερικές μεταφορές μεταξύ Ελλάδας και των υπολοίπων κρατών μελών και επομένως θα επιτρέψει να διεξάγεται το ενδοκοινοτικό εμπόριο με το λιγότερο δυνατό κόστος για το κοινό εν γένει και να μειωθούν στο ελάχιστο τα διοικητικά και τεχνικά εμπόδια που το επηρεάζουν.

(3) Η σύναψη της συμφωνίας προωθεί τις συνδυασμένες μεταφορές με σκοπό να προστατευθεί το περιβάλλον.

(4) Είναι αναγκαίο να εγκριθεί η συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρουμανίας στο πεδίο των μεταφορών εγκρίνεται με την παρούσα απόφαση εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος· του Συμβουλίου θα διαβιβάσει την κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 19 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής της.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρουμανίας περί θεσπίσεως ορισμένων όρων για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές και την προώθηση των συνδυασμένων μεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής αποκαλούμενη «η Κοινότητα»,

και

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ, στο εξής αποκαλούμενη «Βουλγαρία»,

στο εξής αποκαλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την Ευρωπαϊκή Συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, της 1ης Φεβρουαρίου 1993 και ιδίως, το άρθρο 57 παράγραφος 3,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς και της εφαρμογής της κοινής πολιτικής μεταφορών, είναι σημαντικό για την Κοινότητα να εξασφαλίσει ότι η διέλευση των κοινοτικών εμπορευμάτων μέσω της Ρουμανίας, πραγματοποιείται με τον ταχύτερο και αποτελεσματικότερο δυνατό τρόπο, χωρίς εμπόδια ή διακρίσεις,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ρουμανία ενδιαφέρεται για την περαιτέρω ανάπτυξη των υπαρχόντων αμοιβαίων δικαιωμάτων και υποχρεώσεων με την Κοινότητα όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά μεταφορών και τη διαμετακόμιση ως ένα πρώτο βήμα για την επίτευξη συμφωνίας για τις χερσαίες μεταφορές όπως προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και, αφετέρου, της Ρουμανίας, της 1ης Φεβρουαρίου 1993,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, επιπλέον, είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί η συντονισμένη ανάπτυξη των ροών μεταφορών μεταξύ και μέσω των εδαφών των συμβαλλομένων μερών, ειδικότερα με την εισαγωγή και ανάπτυξη μιας δέσμης συντονισμένων μέτρων για τις οδικές και τις συνδυασμένες μεταφορές, σε ανταγωνιστική βάση, μέσω της προώθησης φιλικών προς το περιβάλλον οχημάτων και τηρώντας την αρχή της βιώσιμης κινητικότητας·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΣΤΟΧΟΣ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να προωθηθεί η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στον τομέα των εμπορευματικών μεταφορών, και ειδικότερα στον τομέα της οδικής κυκλοφορίας διαμετακόμισης, και να εξασφαλιστεί για το σκοπό αυτό η συντονισμένη ανάπτυξη των μεταφορών μεταξύ και μέσω των εδαφών των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η συνεργασία καλύπτει τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές και τις συνδυασμένες μεταφορές.

2. Στο πλαίσιο αυτό, το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας καλύπτει ειδικότερα:

— την πρόσβαση στην αγορά όσον αφορά την κυκλοφορία διαμετακόμισης στον τομέα των οδικών εμπορευματικών μεταφορών,

— συνοδευτικά μέτρα, νομικής και διοικητικής φύσης, περιλαμβανομένων των μέτρων εμπορικού, φορολογικού, κοινωνικού και τεχνικού χαρακτήρα,

— τη συνεργασία για την ανάπτυξη ενός συστήματος μεταφορών που θα λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων, τις ανάγκες του περιβάλλοντος,

— την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάπτυξη της πολιτικής μεταφορών που εφαρμόζουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) *κυκλοφορία διαμετακόμισης:* η οδική μετακίνηση μέσω του εδάφους ενός κράτους μέλους της Κοινότητας ή μέσω του εδάφους της Ρουμανίας, ανεξαρτήτως εάν εκτελείται από οδικό όχημα με ή χωρίς φορτίο χωρίς την άσκηση δραστηριοτήτων φόρτωσης και εκφόρτωσης στα συγκεκριμένα εδάφη.

β) *συνδυασμένη μεταφορά:* η μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ ή μέσω των εδαφών συμβαλλομένων μερών όταν το φορτηγό όχημα, το ρυμουλκούμενο, το ημιρυμουλκούμενο, με ή χωρίς μονάδα έλξης, κινητό αμάξωμα ή εμπορευματοκιβώτιο μήκους 20 ποδών και άνω χρησιμοποιεί την οδό για το αρχικό ή τελικό σκέλος της διαδρομής και για το άλλο σκέλος, σιδηροδρομικές ή εσωτερικές πλωτές ή θαλάσσιες υπηρεσίες όπου το τμήμα αυτό υπερβαίνει τα 100 χλμ. σε ευθεία γραμμή, και εκτελεί το αρχικό ή τελικό σκέλος οδικής μεταφοράς της διαδρομής:

— μεταξύ του σημείου φόρτωσης των εμπορευμάτων και του πλησιέστερου κατάλληλου σιδηροδρομικού σταθμού φόρτωσης για το αρχικό σκέλος, και μεταξύ του πλησιέστερου κατάλληλου σιδηροδρομικού σταθμού εκφόρτωσης και του σημείου εκφόρτωσης για το τελικό σκέλος,

ή

— εντός ακτίνας που δεν υπερβαίνει τα 150 χλμ. σε ευθεία γραμμή από τον εσωτερικό πλωτό ή θαλάσσιο λιμένα φόρτωσης ή εκφόρτωσης.

γ) *οδικό όχημα:* ένα μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος ή ένας συνδυασμός ζευγμένων οχημάτων εκ των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος, με αποκλειστικό προορισμό τη μεταφορά εμπορευμάτων.

δ) *τέλη χρήσης:* η χωρίς διακρίσεις καταβολή ειδικού ποσού που παρέχει το δικαίωμα σε ένα οδικό όχημα να χρησιμοποιεί μία δεδομένη υποδομή για συγκεκριμένη χρονική περίοδο.

ε) *διόδια:* η καταβολή καθορισμένου ποσού για ένα οδικό όχημα που διανύει την απόσταση μεταξύ δύο σημείων μιας υποδομής· το ποσό υπολογίζεται βάσει της διανυόμενης απόστασης και της κατηγορίας του οχήματος.

στ) *έδαφος του συμβαλλομένου μέρους:*

— για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που ορίζει η εν λόγω συνθήκη και,

— για τη Ρουμανία, το έδαφος της Ρουμανίας.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 4

Γενικές διατάξεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία, αμοιβαίως συντονισμένα, μέτρα για την ανάπτυξη και προώθηση των συνδυασμένων μεταφορών ως μέσου διασφάλισης ότι σημαντικό μέρος των διεθνών μεταφορών εκτελείται υπό περισσότερο φιλικές προς το περιβάλλον συνθήκες.

Άρθρο 5

Συνοδευτικά μέτρα

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να βελτιώσουν την ανταγωνιστικότητα των συνδυασμένων μεταφορών κυρίως:

α) λαμβάνοντας μέτρα με σκοπό να ενθαρρύνουν τους χρήστες και τους αποστολείς να χρησιμοποιούν τις συνδυασμένες μεταφορές με:

— βελτίωση της ανταγωνιστικότητας όλων των τύπων συνδυασμένων μεταφορών έναντι των οδικών μέσω οικονομικής βοήθειας σε νέα προγράμματα συνδυασμένων μεταφορών που θα εκπονήσουν η Κοινότητα και η Ρουμανία·

— ενθάρρυνση της χρήσης των μη συνοδευόμενων συνδυασμένων μεταφορών ειδικά των μεγάλων αποστάσεων και προώθηση, ιδίως, της χρήσης κινητών αμαξωμάτων, εμπορευματοκιβωτίων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων·

— ελευθέρωση, εντός του κατάλληλου πλαισίου, του αρχικού ή/και τελικού σκέλους της οδικής μεταφοράς φορτίου, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συνδυασμένης μεταφοράς, από συστήματα ποσοστώσεων και συστήματα χορήγησης της αδείας·

— εξέταση της παροχής μειώσεων των φόρων επί των οδικών οχημάτων όταν χρησιμοποιούνται σε αλυσίδες συνδυασμένων μεταφορών·

— βελτίωση της ταχύτητας και της αξιοπιστίας των συνδυασμένων μεταφορών και ειδικότερα:

— ενθαρρύνοντας την αύξηση της συχνότητας των υπηρεσιών συνδυασμένων μεταφορών σύμφωνα με τις ανάγκες των χρηστών και των αποστολέων,

— ενθαρρύνοντας τη μείωση του χρόνου αναμονής σε τερματικούς σταθμούς και αυξάνοντας την παραγωγικότητά τους,

— βελτιώνοντας τους ελέγχους στα σύνορα που αφορούν τις συνδυασμένες μεταφορές, μεταβιβάζοντας, το συντομότερο δυνατό, αυτούς τους ελέγχους σε τερματικούς σταθμούς συνδυασμένων μεταφορών για όλα τα εμπορεύματα, εκτός αυτών που υπόκεινται σε κτηνιατρικό και φυτοϋγειονομικό έλεγχο,

— βελτιώνοντας τις συνθήκες ασφαλείας των εμπορευμάτων, της μονάδας μεταφοράς και της μονάδας φόρτωσης σε όλη την αλυσίδα συνδυασμένων μεταφορών.

— εξασφάλιση της χωρίς διακρίσεις πρόσβασης σε τερματικούς σταθμούς όταν αυτοί χρηματοδοτούνται ή συγχρηματοδοτούνται με δημόσια κονδύλια·

— παροχή, όπου είναι εφικτό, κατανομής κατά προτεραιότητα των αδειών οδικής διαμετακόμισης, όπως συμφωνήθηκε στο άρθρο 6 παράγραφος 2 από τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών, σε οδικούς μεταφορείς ανάλογα με το βαθμό στον οποίο χρησιμοποιούν τις συνδυασμένες μεταφορές όπως εκτιμάται από τα στατιστικά δεδομένα που διατίθενται σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος·

— συνεκτίμηση, όπου καθίσταται αναγκαίο για τη συμβατότητα με το πλάτος των γραμμών, του βάρους, των διαστάσεων και των τεχνικών χαρακτηριστικών του ειδικού εξοπλισμού των συνδυασμένων μεταφορών και εξέταση της ανάληψης συντονισμένης δράσης για το χειρισμό και τη λειτουργία του συγκεκριμένου εξοπλισμού σε συνάρτηση με την κυκλοφορία·

β) καθιστώντας προσιτή, κατόπιν αίτησης, διαθέσιμη πληροφόρηση όσον αφορά νέες δράσεις στον τομέα των συνδυασμένων μεταφορών συμπεριλαμβανομένων προγραμμάτων τεχνολογικής έρευνας (συγ)χρηματοδοτούμενων από το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, μέσω μιας σύνοψης εκτέλεσης, που θα εκθέτει τα περιεχόμενα, τα αποτελέσματα και τον αντίκτυπο της δράσης ή του τεχνολογικού προγράμματος·

γ) δημιουργώντας κατάλληλη υποδομή:

— όπως ορίζουν οι σχετικές διατάξεις της AGTC, η ευρωπαϊκή συμφωνία για τους σημαντικούς κόμβους των διεθνών συνδυασμένων μεταφορών και τις σχετικές εγκαταστάσεις, της 1ης Φεβρουαρίου 1991·

— με την εξάλειψη τυχόν σημείων συμφόρησης στις διαδρομές οδικής πρόσβασης στους τερματικούς σταθμούς συνδυασμένων μεταφορών ούτως ώστε να βελτιωθεί η χρήση των συνδυασμένων μεταφορών·

δ) μελετώντας τις ακόλουθες δράσεις:

— εξέταση των δυνατοτήτων χρήσης εξαξόνιων οχημάτων βάρους 44 τόνων για το αρχικό και τελικό οδικό σκέλος της συνδυασμένης μεταφοράς·

— εξαιρέσεις από τους περιορισμούς κυκλοφορίας τα σαββατοκύριακα και τις αργίες για το αρχικό και τελικό οδικό σκέλος της συνδυασμένης μεταφοράς·

— δυνατότητα αμοιβαίας πρόσβασης στους σιδηροδρόμους για τις επιχειρήσεις συνδυασμένων μεταφορών στο πλαίσιο νέας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 6

Γενικές διατάξεις

1. Όσον αφορά την αμοιβαία πρόσβαση στις αγορές μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, σε πρώτη φάση και με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, να διατηρήσουν τα ισχύοντα δικαιώματα που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες ή άλλες διμερείς πράξεις που έχουν συναφθεί μεταξύ κάθε κράτους μέλους της Κοινότητας και της Ρουμανίας.

Ωστόσο, εν αναμονή της σύναψης συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την πρόσβαση στην αγορά των οδικών μεταφορών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7, η Ρουμανία θα συνεργαστεί με τα κράτη μέλη της Κοινότητας για την τροποποίηση αυτών των διμερών συμφωνιών ή/και πράξεων στο βαθμό που καταστεί αναγκαίο για την προσαρμογή τους στην παρούσα συμφωνία.

2. Εκτός από τις άδειες που χορηγούνται βάσει των καθεστώτων που περιγράφονται στην παράγραφο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν δια της παρούσης να παραχωρούν, για κάθε ημερολογιακό έτος, πρόσβαση στην κυκλοφορία διαμετακόμισης με φορτηγά οχήματα μέσω των εδαφών των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ρουμανίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μέσω αδειών ως ακολούθως:

α) Η Κοινότητα λαμβάνει: 14 000 άδειες που ισχύουν στη Ρουμανία·

β) Η Ρουμανία λαμβάνει: 7 000 άδειες που ισχύουν στα κράτη μέλη της Κοινότητας στις οποίες έχουν επικολληθεί αυτοκόλλητα ένσημα.

γ) Η Ρουμανία λαμβάνει: 3 000 αυτοκόλλητα ένσημα για κάθε κράτος μέλος της Κοινότητας.

δ) Οι άδειες που αναφέρονται στα σημεία α) και β) πρέπει να ανταποκρίνονται στα υποδείγματα του παραρτήματος 1α και του παραρτήματος 1β αντίστοιχα.

ε) Τα αυτοκόλλητα ένσημα που αναφέρονται στο σημείο γ) πρέπει να ανταποκρίνονται στο υπόδειγμα του παραρτήματος 1γ.

στ) Οι άδειες που αναφέρονται στα σημεία α) και β) παραχωρούνται από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στις αρμόδιες αρχές της Ρουμανίας ή, στην περίπτωση της Κοινότητας, στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της. Οι αρμόδιες αρχές πρέπει να συμπληρώνουν την άδεια εκτός των τμημάτων «Αριθμός ταξινόμησης του μηχανοκίνητου οχήματος», «Ταξίδι στο εξωτερικό» και «Ταξίδι επιστροφής» και να τις παραδίδουν στους μεταφορείς τους με την ελάχιστη επιβάρυνση για την κάλυψη ενός λογικού διοικητικού κόστους.

ζ) Τα αυτοκόλλητα ένσημα που αναφέρονται στο σημείο γ) παραχωρούνται από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στις αρμόδιες αρχές της Ρουμανίας. Τα εν λόγω αυτοκόλλητα ένσημα επικολλώνται στην άδεια πριν από τη χρήση της ούτως ώστε να δείχνουν για ποιο/ά κράτος/η μέλος/η της Κοινότητας ισχύει η άδεια.

η) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μην επιβάλλονται φόροι ή παρεμφερή τέλη όσον αφορά τη χρήση των αδειών που αναφέρονται στα σημεία α) και β).

θ) Οι άδειες και τα αυτοκόλλητα ένσημα ισχύουν για ένα ημερολογιακό έτος μέχρι τις 31 Ιανουαρίου του επομένου έτους και μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο για ένα ταξίδι στο εξωτερικό και ένα ταξίδι επιστροφής.

3. Οι άδειες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνον από οχήματα που πληρούν τα πρότυπα EURO 1 ή τις διατάξεις του «πράσινου πιστοποιητικού για φορτηγά οχήματα» όπως παρουσιάζεται στο παράρτημα 4. Τα αποδεικτικά στοιχεία της συμμόρφωσης με την παρούσα διάταξη φυλάσσονται επί του οχήματος καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού.

4. Εάν η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας βάσει του άρθρου 19 δεν είναι η 1η Ιανουαρίου, ο αριθμός των αδειών και των αυτοκόλλητων ενσήμων που αναφέρεται στην παράγραφο 2 μειώνεται κατ' αναλογία για το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο τίθεται σε ισχύ η συμφωνία.

5. Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών εκδίδουν άδειες για τη μεταφορά εμπορευμάτων δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μόνο σε μεταφορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι σύμφωνα με τη νομοθεσία του συγκεκριμένου συμβαλλόμενου μέρους για την ανάληψη διεθνών οδικών μεταφορών. Η άδεια πρέπει να φυλάσσεται στο όχημα. Στην περίπτωση συνόλου ζευγμένων οχημάτων πρέπει να συνοδεύει το μηχανοκίνητο όχημα. Καλύπτει το σύνολο ζευγμένων οχημάτων ακόμη και στην περίπτωση που το ρυμουλκούμενο ή ημιρυμουλκούμενο όχημα δεν είναι ταξινομημένο στο όνομα του κατόχου της άδειας ή είναι ταξινομημένο σε άλλη χώρα.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από κάθε μονομερές μέτρο που θα μπορούσε να εισαγάγει διακρίσεις μεταξύ των μεταφορέων ή των οχημάτων της Κοινότητας και της Ρουμανίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διευκολύνει την οδική μεταφορά που αναφέρεται στην παρούσα συμφωνία προς το έδαφός του ή μέσω αυτού.

Άρθρο 7

Πρόσβαση στην αγορά

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, κατά προτεραιότητα και λαμβάνοντας υπόψη την υιοθέτηση εκ μέρους της Ρουμανίας των κοινοτικών φορολογικών, κοινωνικών και τεχνικών κανόνων, να συνεργαστούν για την επιδίωξη ενός κοινού συστήματος ρύθμισης της μελλοντικής πρόσβασης τους στην αγορά των οδικών μεταφορών.

Άρθρο 8

Φορολογικές διατάξεις

Στην περίπτωση μεταφορών βάσει της παρούσας συμφωνίας:

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την εφαρμογή της αρχής της μη διάκρισης όσον αφορά την ιθαγένεια ή τον τόπο εγκατάστασης στη φορολογία των οδικών οχημάτων, στις φορολογικές επιβαρύνσεις και διόδια και οιαδήποτε άλλη μορφή τελών που επιβάλλονται για τη χρήση της οδικής υποδομής μεταφορών.

2. Τα οδικά οχήματα που είναι ταξινομημένα σε ένα συμβαλλόμενο μέρος εξαιρούνται από όλους τους φόρους επί των οχημάτων και τα τέλη που επιβάλλονται για την κυκλοφορία ή κατοχή οχημάτων, καθώς και από όλους τους ειδικούς φόρους ή τέλη που επιβάλλονται για μεταφορές, στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

   Τα οδικά οχήματα δεν εξαιρούνται από την καταβολή φόρων και τελών για τα καύσιμα κινητήρων, διοδίων και τελών που επιβάλλονται για τη χρήση της υποδομής.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι δεν είναι δυνατή η παράλληλη επιβολή διοδίων ή οιαδήποτε άλλη μορφή τελών για τη χρήση ενός μεμονωμένου τμήματος οδού. Ωστόσο, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν επίσης να επιβάλλουν διόδια σε δίκτυα όπου εισπράττονται τέλη για τη χρήση γεφυρών, σηράγγων και διελεύσεων ορέων.

4. Τα ακόλουθα είδη εξαιρούνται από δασμούς και από όλους τους φόρους και τέλη:

   α) καύσιμα που περιέχονται στις δεξαμενές οδικών οχημάτων κατά την εισαγωγή στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, όταν οι δεξαμενές έχουν σχεδιασθεί από τον κατασκευαστή για τον τύπο του εν λόγω οδικού οχήματος·

   β) καύσιμα που περιέχονται στις δεξαμενές ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων και τα οποία χρησιμοποιούνται για τα ψυκτικά συστήματα των ψυγείων·

   γ) λιπαντικά σε ποσότητες που απαιτούνται για χρήση στη διάρκεια του ταξιδιού·

   δ) ανταλλακτικά και εργαλεία που απαιτούνται για την επισκευή οχήματος το οποίο υπέστη βλάβη κατά την εκτέλεση διεθνούς οδικής μεταφοράς. Τα ανταλλακτικά που αντικαθίστανται πρέπει να επανεξαχθούν ή να καταστραφούν υπό τον έλεγχο της αρμόδιας τελωνειακής αρχής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

5. Με την επιφύλαξη της δεύτερης υποπαραγράφου της παραγράφου 2, εάν τα βάρη, οι διαστάσεις ή το φορτίο επί του άξονα ενός οχήματος υπερβαίνουν τα ανώτατα όρια που ισχύουν στο έδαφος της Ρουμανίας εφόσον το όχημα πληροί τις διατάξεις της οδηγίας 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου για τα βάρη και τις διαστάσεις, το εν λόγω όχημα δεν υπόκειται σε τυχόν ειδικά τέλη υπό τον όρο ότι πληροί τις διατάξεις που ορίζει το παράρτημα 5.

Άρθρο 9

Κοινωνικές διατάξεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζουν την ευρωπαϊκή συμφωνία για την εργασία των πληρωμάτων των οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (AETR) της 1ης Ιουλίου 1970, όπως ισχύει κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ή εφαρμόζουν κανόνες πανόμοιους με τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκαν μεταγενέστερα.

Άρθρο 10

Τεχνικές διατάξεις

1. Η Ρουμανία θεσπίζει μέτρα ισοδύναμα με τα αναφερόμενα στο παράρτημα 2 το αργότερο μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και με τα αναφερόμενα στο παράρτημα 3 εντός δύο ετών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζουν την ευρωπαϊκή συμφωνία για τη διεθνή οδική μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων (ADR) της 30ής Σεπτεμβρίου 1957, όπως ισχύει κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Η Ρουμανία καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εναρμονίσει, στη βάση των κοινοτικών κανόνων, τη νομοθεσία της σχετικά με τη μεταφορά αλλοιώσιμων εμπορευμάτων, ζώντων ζώων και επικίνδυνων εμπορευμάτων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν εμπειρίες και πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία τους προκειμένου να βελτιώσουν τη ροή και την ασφάλεια της κυκλοφορίας κατά τις περιόδους αιχμής (Σαββατοκύριακα, δημόσιες αργίες, τουριστική περίοδος).

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την ενθάρρυνση της εισαγωγής, της ανάπτυξης και του συντονισμού διαλειτουργικών συστημάτων πληροφόρησης για την οδική κυκλοφορία.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν επίσης κάθε δυνατή προσπάθεια για να εναρμονίσουν την τεχνική βοήθεια που παρέχεται στους οδηγούς, τη μετάδοση βασικών πληροφοριών για την κυκλοφορία και τις υπηρεσίες πρώτων βοηθειών συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιών μεταφοράς τραυματιών και άλλων θεμάτων που αφορούν τους οδηγούς.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΩΝ

Άρθρο 11

Απλούστευση των διατυπώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να απλουστεύσουν τις διατυπώσεις σχετικά με τη ροή των εμπορευμάτων που μεταφέρονται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας για τη διευκόλυνση των ελέγχων και των διατυπώσεων σχετικά με τη μεταφορά εμπορευμάτων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, στο βαθμό που κρίνεται αναγκαίο, να αναλάβουν κοινή δράση και να ενθαρρύνουν τη θέσπιση συμπληρωματικών μέτρων απλούστευσης.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Επέκταση του πεδίου εφαρμογής

Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη συμπεραίνει, εκ των εμπειριών του κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ότι ορισμένα άλλα μέτρα που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας είναι προς το συμφέρον μιας συντονισμένης ευρωπαϊκής πολιτικής μεταφορών και, ειδικότερα, μπορούν να συμβάλλουν στην επίλυση των προβλημάτων της κυκλοφορίας διαμετακόμισης, υποβάλλει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικές προτάσεις.

Άρθρο 13

Μεικτή επιτροπή

Το αρμόδιο για τη συνεργασία όργανο είναι η μεικτή επιτροπή ονομαζόμενη «επιτροπή μεταφορών Κοινότητας/Ρουμανίας». Η επιτροπή:

— απαρτίζεται από αντιπροσώπους που έχουν ορίσει η Κοινότητα και η Ρουμανία,

— συνέρχεται κατόπιν αιτήματος ενός των συμβαλλομένων μερών, εναλλακτικά στο έδαφος εκάστου των συμβαλλομένων μερών,

— καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της,

— ενεργεί με αμοιβαία συμφωνία,

— εξασφαλίζει τη δέουσα εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, και ειδικότερα:

α) εξετάζει τρόπους συνεργασίας και προώθησης των συνδυασμένων μεταφορών και επανεξετάζει τουλάχιστον ανά διετία την πρόοδο που έχει επιτευχθεί·

β) επανεξετάζει τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας τουλάχιστον ανά διετία·

γ) επιλύει τυχόν διαφορές που ανακύπτουν όσον αφορά την εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Σε περίπτωση διαφωνίας, η απόφαση αναπέμπεται σε μεταγενέστερη σύνοδο της μεικτής επιτροπής η οποία πρέπει να συγκληθεί εντός 2 μηνών από την ημερομηνία αναπομπής σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στον εσωτερικό κανονισμό της·

δ) συντονίζει τις εργασίες σχετικά με την παρακολούθηση, την πρόβλεψη και άλλες στατιστικές των διεθνών οδικών και συνδυασμένων μεταφορών και, ειδικότερα, της οδικής κυκλοφορίας διαμετακόμισης·

ε) όπου καθίσταται αναγκαίο, θεσπίζει μέτρα για την τεχνική προσαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας·

στ) εφόσον χρειάζεται εκπονεί συστάσεις για την αύξηση του αριθμού των αδειών/αυτοκόλλητων ενσήμων·

ζ) συζητεί, όπου καθίσταται αναγκαίο, όλα τα άλλα θέματα τα συναφή με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

Παραβάσεις

1. Σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας από οδικό όχημα ή οδηγό τέτοιου οχήματος, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του οποίου έλαβε χώρα η παράβαση μπορεί να κοινοποιήσει την παράβαση στην αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους το οποίο μπορεί να λάβει τα μέτρα που προβλέπει η εθνική νομοθεσία του.

2. Η αρμόδια αρχή που λαμβάνει οιαδήποτε σχετική κοινοποίηση ενημερώνει το συντομότερο δυνατό την αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για τα ληφθέντα μέτρα.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν με την επιφύλαξη των νόμιμων κυρώσεων που μπορούν να επιβάλλουν τα δικαστήρια ή οι αρμόδιες για την τήρηση αρχές είτε του κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο έδαφος του οποίου διαπράχθηκε η παράβαση είτε της Ρουμανίας.

Άρθρο 15

Διάρκεια της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για περίοδο πέντε ετών. Ανανεώνεται αυτόματα για περίοδο τριών ετών, εκτός εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την καταγγείλει με προειδοποίηση 12 μηνών πριν από τη λήξη αυτής της περιόδου.

Άρθρο 16

Καταγγελία της συμφωνίας

Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με προειδοποίηση 12 μηνών κοινοποιούμενη στο άλλο μέρος.

Άρθρο 17

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 18

Γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και ρουμανική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες του κάθε συμβαλλόμενου μέρους. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα αφότου τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιήσουν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1α

(Πρώτη σελίδα της αδείας, στη ρουμανική γλώσσα)

Υπουργείο Μεταφορών της Ρουμανίας

ΕΚ αριθ. . . .

Άδεια οδικής εμπορευματικής διαμετακόμισης

Ισχύει κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού στο εξωτερικό και ενός ταξιδιού επιστροφής υπό διαμετακόμιση μέσω Ρουμανίας

Επωνυμία και διεύθυνση μεταφορέα

.....

.....

Αριθμός ταξινόμησης του μηχανοκίνητου οχήματος ..... (1) Ισχύει έως τις 31.1.2000

Ταξίδι στο εξωτερικό:

Φόρτωση ..... Τόπος/Χώρα ..... στις ..... (1)

Εισοδος στην Ρουμανία (3)

Εκφόρτωση .....Χώρα..... (1)

Έξοδος από την Ρουμανία (3)

Ταξίδι επιστροφής:

Φόρτωση ..... Τόπος/Χώρα ..... στις ..... (2)

Εισοδος στην Ρουμανία (3)

Εκφόρτωση ..... Χώρα ..... (2)

Έξοδος από την Ρουμανία (3)

Υπουργείο Μεταφορών της Ρουμανίας

Εκδόθηκε .....

(4)

Υπογραφή .....

Ημερομηνία .....

Όνομα υπαλλήλου .....

(1) Ισχύει μόνον εφόσον έχει συμπληρωθεί από το μεταφορέα πριν από ταξίδι στο εξωτερικό.
(2) Ισχύει μόνον εφόσον έχει συμπληρωθεί από το μεταφορέα πριν από το ταξίδι επιστροφής.
(3) Σφραγίζεται στα εξωτερικά σύνορα της Ρουμανίας.
(4) Υπογραφή και σφραγίδα της εκδίδουσας αρχής του κράτους μέλους.

(Δεύτερη σελίδα της αδείας)

Γενικές διατάξεις

(Κείμενο στη ρουμανική γλώσσα)

Η παρούσα άδεια επιτρέπει την οδική μεταφορά εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση μέσω Ρουμανίας.

Είναι ονομαστική και μη μεταβιβάσιμη.

Μπορεί να ανακληθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους που την εξέδωσε, ή, σε περίπτωση πλαστογράφησης, από το κράτος στο οποίο εκτελούνται πράξεις διαμετακόμισης.

Μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για ένα όχημα κάθε φορά. Ως όχημα νοείται μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο στο κράτος εγκατάστασης ή ένα σύνολο ζευγμένων οχημάτων των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο στο κράτος εγκατάστασης και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

Πρέπει να φυλάσσεται επί του οχήματος. Στην περίπτωση συνόλου ζευγμένων οχημάτων, συνοδεύει το μηχανοκίνητο όχημα.

Ο μεταφορέας οφείλει να τηρεί όλες τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις όσον αφορά τη μεταφορά και την κυκλοφορία στη Ρουμανία.

Τα τεχνικά πρότυπα κατασκευής και εξοπλισμού για τα οχήματα που εκτελούν πράξεις διαμετακόμισης πρέπει να πληρούν τα καθορισθέντα για τα οχήματα που τίθενται σε κυκλοφορία στις διεθνείς μεταφορές και, επιπλέον, να ανταποκρίνονται τουλάχιστον στα πρότυπα EURO 1. Τα αποδεικτικά στοιχεία της συμμόρφωσης με την παρούσα διάταξη φυλάσσονται επί του οχήματος καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού.

Η παρούσα άδεια πρέπει να επιστρέφεται στην αρμόδια εκδίδουσα αρχή εντός δεκαπέντε ημερών από τη χρήση της.

Γενικές διατάξεις (περίληψη)

(Κείμενο στις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας)

Η παρούσα άδεια επιτρέπει την οδική μεταφορά εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση μέσω Ρουμανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1β

(Πρώτη σελίδα της αδείας, στη γερμανική και ιταλική γλώσσα)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Ρουμανία αριθ. . . .

Άδεια οδικής εμπορευματικής διαμετακόμισης

Ισχύει κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού στο εξωτερικό και ενός ταξιδιού επιστροφής υπό διαμετακόμιση μέσω των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τα οποία έχουν επικολληθεί και ακυρωθεί αυτοκόλλητα ένσημα

(3)	(3)	(3)	(3)	(3)	(3)

Επωνυμία και διεύθυνση μεταφορέα

.....

.....

Αριθμός ταξινόμησης του μηχανοκίνητου οχήματος ..... (1) Ισχύει έως τις 31.1.2000

Ταξίδι στο εξωτερικό:

Φόρτωση ..... Τόπος/Χώρα ..... στις ..... (1)

Εκφόρτωση ..... Χώρα ..... (1)

Είσοδος στην ΕΚ (3)

Ταξίδι επιστροφής:

Φόρτωση ..... Τόπος/Χώρα ..... στις ..... (2)

Εκφόρτωση ..... Χώρα ..... (2)

Έξοδος από την ΕΚ (3)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Εκδόθηκε .....

(4)

Υπογραφή .....

Ημερομηνία .....

Όνομα υπαλλήλου .....

(1) Ισχύει μόνον εφόσον έχει συμπληρωθεί από το μεταφορέα πριν από ταξίδι στο εξωτερικό.
(2) Ισχύει μόνον εφόσον έχει συμπληρωθεί από το μεταφορέα πριν από το ταξίδι επιστροφής.
(3) Σφραγίζεται στα εξωτερικά σύνορα της ΕΚ.
(4) Υπογραφή και σφραγίδα της εκδίδουσας αρχής.

(Δεύτερη σελίδα της αδείας)

Γενικές διατάξεις

(Κείμενο στη γερμανική και ιταλική γλώσσα)

Η παρούσα άδεια επιτρέπει την οδική μεταφορά εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση μέσω των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τα οποία έχουν επικολληθεί και ακυρωθεί αυτοκόλλητα ένσημα.

Είναι ονομαστική και μη μεταβιβάσιμη.

Μπορεί να ανακληθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους που την εξέδωσε, ή, σε περίπτωση πλαστογράφησης, από το κράτος στο οποίο εκτελούνται πράξεις διαμετακόμισης.

Μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για ένα όχημα κάθε φορά. Ως όχημα νοείται μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο στο κράτος εγκατάστασης ή ένα σύνολο ζευγμένων οχημάτων των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο στο κράτος εγκατάστασης και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

Πρέπει να φυλάσσεται επί του οχήματος. Στην περίπτωση συνόλου ζευγμένων οχημάτων, συνοδεύει το μηχανοκίνητο όχημα.

Ο μεταφορέας οφείλει να τηρεί όλες τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, όσον αφορά τη μεταφορά και την κυκλοφορία, του κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από το οποίο διέρχεται.

Τα τεχνικά πρότυπα κατασκευής και εξοπλισμού για τα οχήματα που εκτελούν πράξεις διαμετακόμισης πρέπει να πληρούν τα καθορισθέντα για τα οχήματα που τίθενται σε κυκλοφορία στις διεθνείς μεταφορές και, επιπλέον, να ανταποκρίνονται τουλάχιστον στα πρότυπα EURO 1. Τα αποδεικτικά στοιχεία της συμμόρφωσης με την παρούσα διάταξη φυλάσσονται επί του οχήματος καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού.

Η παρούσα άδεια πρέπει να επιστρέφεται στην αρμόδια εκδίδουσα αρχή εντός δεκαπέντε ημερών από τη χρήση της.

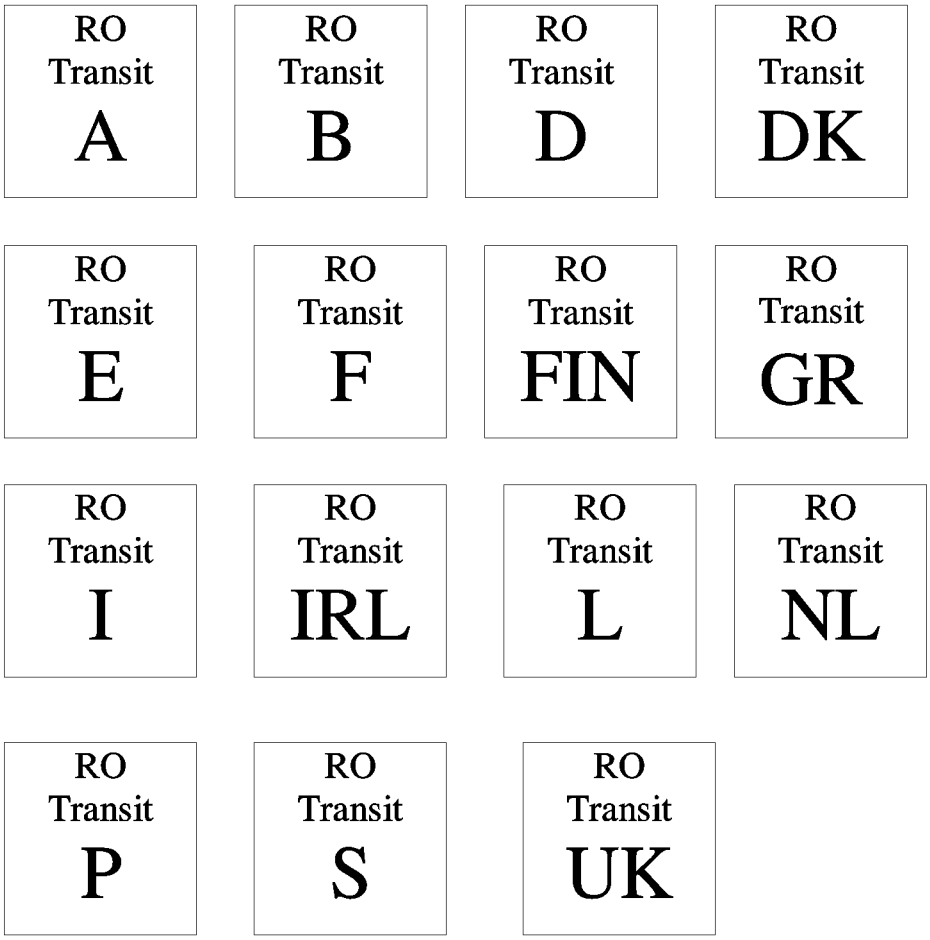
Γενικές διατάξεις (περίληψη)

(Κείμενο στη ρουμανική γλώσσα και στις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας εκτός της γερμανικής και της ιταλικής)

Η παρούσα άδεια επιτρέπει την οδική μεταφορά εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση μέσω των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τα οποία έχουν επικολληθεί και ακυρωθεί αυτοκόλλητα ένσημα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1γ

(«Αυτοκόλλητα ένσημα»)



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Διατάξεις σχετικά με το κοινοτικό κεκτημένο

1. Οδηγία 88/77/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1987 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπομπών αερίων ρύπων από ντιζελοκινητήρες προοριζόμενους να τοποθετηθούν σε οχήματα (ΕΕ L 36 της 9.2.1988, σ. 33-61), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/1/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ L 40 της 17.2.1996, σ. 1-9).

2. Οδηγία 70/157/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αναφέρονται στο αποδεκτό ηχητικό επίπεδο και στη διάταξη εξατμίσεως των οχημάτων με κινητήρα (ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 16-20), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/20/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Μαρτίου 1996 (ΕΕ L 92 της 13.4.1996, σ. 23-35).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

1. Οδηγία 92/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1992 σχετικά με την εγκατάσταση και τη χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων με κινητήρα στην Κοινότητα (ΕΕ L 57 της 2.3.1992, σ. 27).

2. Οδηγία 96/96/ΕΚ του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1996 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενών τους (ΕΕ L 46 της 17.2.1997, σ. 1-19).

3. Οδηγία 71/320/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην πέδηση ορισμένων κατηγοριών οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενών τους (ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/422/ΕΟΚ της Επιτροπής της 15ης Ιουλίου 1991 (ΕΕ L 233 της 22.8.1991, σ. 21-30).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Nº. . .

EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES POUR LE CAMION «VERT»

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation(1):
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ....., identique au véhicule qui a été le .... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation

....
Lieu Signature Date

(1) Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:

Mesures selon (1): ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE	
Puissance maximum du moteur (kW):	à un régime moteur (tr/mn):

Mesures selon (1): CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE		
Maximum admis [dB(A)] (2)	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
Le:	A:	
Par:		
Vitesse d'approche (km/h):		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]:		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]:	à un régime moteur (tr/mn):	

Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967 (3)	
Bruit de frein moteur [dB(A)]:	
Bruit ambiant [dB(A)]:	au point de mesure 2:
	au point de mesure 6:

Mesures selon (1): CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A		
Valeurs maximum (g/kWh) (2)	Polluants	Valeurs mesurées (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Puissance ≦ 85 kW: 0,68 Puissance > 85 kW: 0,4	Particules	

(2) Résolution CEMT/CM(91) 26/Final.

(3) KDV («Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung») = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

No . . .

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE 'GREEN' LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

The:
as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration [1]:
of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on ....., identical to a vehicle, which was on ....., in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of registration

....
Place Signature Date

[1] Delete inappropriate mention.

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

Measured according to [1]: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC	
Maximum engine power (kW):	at engine speed (rpm):

Measured according to [1]: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC		
Maximum values [dB(A)] [2]	Engine power	Measured values [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed (km/h):		in gear:
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:		at engine speed (rpm):

Measured according to: Annex 1 g KDV 1967 [3]	
Engine braking noise [dB(A)]:	
Ambient noise [dB(A)]:	at measure point 2:
	at measure point 6:

Measured according to [1]: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A		
Maximum values (g/kWh) [2]	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Power ≦ 85 kW: 0,68 Power > 85 kW: 0,4	Particle	

[2] ECMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.

[3] KDV ('Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung') = HGV Act implementing regulations (Austria).

Nr. . . .

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN KRAFTFAHRZEUGES

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

Die/Der:
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers(1):
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

....
Ort Unterschrift Datum

(1) Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:
Fahrzeugidentifizierungsnummer:
Motortype:
Motornummer:

Messung nach (1): ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG	
Größte Motorleistung (kW):	bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach (1): ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG

Höchstwerte [dB(A)] (2)	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit (km/h):		im Getriebegang:
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]:		bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967 (3)	
Motorbremsgeräusch [dB(A)]:	
Rundumgeräusch [dB(A)]):	im Meßpunkt 2:
	im Meßpunkt 6:

Messung nach (1): ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A

Grenzwerte (g/kWh) (2)	Schadstoffe	gemessene Werte (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Leistung ≦ 85 kW: 0,68 Leistung > 85 kW: 0,4	Partikel	

(2) CEMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.

(3) KDV = Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung in Österreich.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

Διαδρομές διαμετακόμισης στη Ρουμανία όπου επιτρέπεται σε κοινοτικά οχήματα που πληρούν τους κοινοτικούς κανόνες για τα βάρη και τις διαστάσεις να διέρχονται από τη Ρουμανία χωρίς την καταβολή ειδικών τελών

1. Τα κοινοτικά οχήματα που πληρούν την οδηγία 96/53/ΕΚ της 25ης Ιουλίου 1996 σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές (ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 59-75), απαλλάσσονται της ειδικής αδείας και τυχόν ειδικών τελών σε περίπτωση που υπερβαίνουν τους ρουμανικούς κανόνες για τα βάρη και τις διαστάσεις υπό τον όρο ότι ακολουθούν τις εξής διαδρομές διαμετακόμισης στο εσωτερικό της Ρουμανίας:

   — *διαδρομή διαμετακόμισης Nadlac/Calafat* (Πανευρωπαϊκός διάδρομος IV): συγκεκριμένα ο Ε 68 από την ουγγρική μεθόριο προς Nadlac και Arad, ο Ε 671 από Arad προς Timisoara, ο Ε 70 από Timisoara προς Craiova, ο Ε 79 από Craiova προς Calafat και τη βουλγαρική μεθόριο.

   — *διαδρομή διαμετακόμισης Nadlac/Giurgiu* (Πανευρωπαϊκοί διάδρομοι IV και IX): συγκεκριμένα ο Ε 68 από την ουγγρική μεθόριο προς Nadlac έως το Deva και Sebes, ο Ε 68/Ε 81 από Sebes προς Miercurea Sibiului και Vestem, ο Ε 81 από Vestem προς Pitesti, ο Ε 70 από Pitesti προς Βουκουρέστι· η νοτιοδυτική παρακαμπτήριος του Βουκουρεστίου, και ο Ε 85 από Βουκουρέστι προς Giurgiu και τη βουλγαρική μεθόριο.

2. Τα ακόλουθα τμήματα των διαδρομών διαμετακόμισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αποκλείονται προσωρινά από την εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, εκτός εάν η μεικτή επιτροπή εκτιμήσει ότι τα συγκεκριμένα τμήματα έχουν ήδη αναβαθμισθεί (ή επανευθυγραμμιστεί) σύμφωνα με τα απαιτούμενα πρότυπα επιτρέποντας τη χρήση από οχήματα που πληρούν τους κοινοτικούς κανόνες για τα βάρη και τις διαστάσεις:

   — Ε 70 Βουκουρέστι-Pitesti

3. Τα ακόλουθα τμήματα των διαδρομών διαμετακόμισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αποκλείονται προσωρινά από την εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003, εκτός εάν η μεικτή επιτροπή εκτιμήσει ότι τα συγκεκριμένα τμήματα έχουν ήδη αναβαθμισθεί (ή επανευθυγραμμιστεί) σύμφωνα με τα απαιτούμενα πρότυπα επιτρέποντας τη χρήση από οχήματα που πληρούν τους κοινοτικούς κανόνες για τα βάρη και τις διαστάσεις:

   — Ε 68/Ε 81, Miercurea Sibiului προς Vestem,

   — Ε 70 Timisoara-Lugoj

   — Ε 85 Βουκουρέστι-Giurgiu

4. Τα ακόλουθα τμήματα των διαδρομών διαμετακόμισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αποκλείονται προσωρινά από την εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006, εκτός εάν η μεικτή επιτροπή εκτιμήσει ότι τα συγκεκριμένα τμήματα έχουν ήδη αναβαθμισθεί (ή επανευθυγραμμιστεί) σύμφωνα με τα απαιτούμενα πρότυπα επιτρέποντας τη χρήση από οχήματα που πληρούν τους κοινοτικούς κανόνες για τα βάρη και τις διαστάσεις:

   — Ε 79, Craiova προς Calafat και βουλγαρική μεθόριο

   — Ε 70 Lugoj-Craiova.

5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οι Ρουμανικές αρχές, σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, για τα τμήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 ανωτέρω και έως τις προαναφερθείσες ημερομηνίες, επιβάλλουν ειδικά τέλη μόνον απόστασης και το βάρους στα οχήματα τα οποία υπερβαίνουν τα όσα ορίζουν η ρουμανική νομοθεσία για τα βάρη και τις διαστάσεις.